

Vuk'uzenzele

Produced by: Government Communication & Information System (GCIS)

English/Xitsonga

Mawuwani 2021 Nkandziyiso 1



Driving COVID-19 jobs in Ekurhuleni
Page 6



STAY SAFE
VACCINATE TO SAVE SOUTH AFRICA
TOGETHER WE CAN BEAT THE CORONAVIRUS



Partnership helps develop e-learning
Page 12

Gogos' vaccine joy



■ **Nomamelika Philiso (119)** is all smiles after receiving the COVID-19 vaccine.



■ **Chithekile Hlabisa (101)** has already beaten COVID-19 once and has ensured she is protected from the virus by having the vaccine.

More Matshediso and Ndyebo Kopo

Phase 2 of South Africa's mass vaccination programme is reaching the elderly across the country, at vaccination sites and in their homes.

Recently, 119-year-old Nomamelika Philiso of Mandleni village in KwaBhaca in the Eastern Cape received her first dose of the Pfizer vaccine.

Community health workers visited Philiso's home during a door-to-door campaign to register those who are over 60 years of age on the Electronic Vaccination Data System (EVDS).

They registered Philiso on the EVDS and not long after she was vaccinated at her home by senior health professional Thobeka Ludidi from Madzikane KaZulu Hospital.

Ludidi first screened Philiso before administering the vaccine.

Happy and grateful

Philiso expressed gratitude to government for ensuring that she benefited from the vaccination programme.

"I am short of words. I am just happy and grateful," she says.

While Philiso's husband passed away in 1964 and eight of her nine children have also passed away, she is looking forward to spending time with her grandchildren and great grandchildren.

Another recently vaccinated gogo is 101-year-old Chithekile Hlabisa from Mzingazi in Richards Bay.

She received the first dose of the vaccine at Ngwelezana Hospital.

Hlabisa is extremely grateful to have received the vaccine as she spent four weeks in hospital due to the Coronavirus Disease (COVID-19) earlier this year.

Having battled with a heart condition for most of her life, she says it was only by God's grace that she survived. Unfortunately, one of

her daughters succumbed to the disease.

Waiting patiently

Chithekile encourages other senior citizens to take the jab.

"I have been waiting patiently for the vaccine. Having survived COVID-19 and being hospitalised for this virus can be a scary episode.

"I was happy to hear that now we are vaccinating. All people my age and younger than me should take the vaccination as soon as possible."

While she admits she was initially afraid, Hlabisa says receiving more information about the vaccine put her mind at ease.

Pulling out all the stops

Efforts are being made by various sectors to ensure that as many people over the age of 60 as possible register on the EVDS.

Pension payout points, where thousands of the elderly queue for their

Cont. page 2



To read Vuk'uzenzele download the GOVAPP on:



Search for SA Government on Google playstore or appstore

CONTACT US



Vuk'uzenzele



@VukuzenzeleNews

Website: www.gcis.gov.za

Email: vukuzenzele@gcis.gov.za

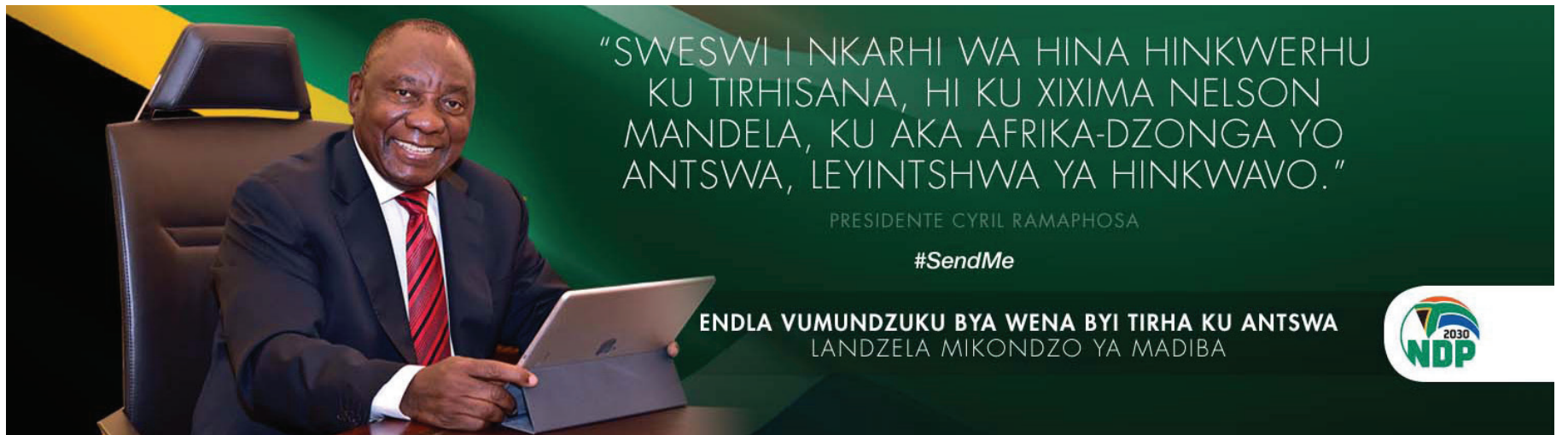
www.vukuzenzele.gov.za

Tel: (+27) 12 473 0353

Tshedimosetso House:

1035 cnr Frances Baard and Festival streets, Hatfield, Pretoria, 0083

FREE COPY NOT FOR SALE



"SWESWI I NKARHI WA HINA HINKWERHU KU TIRHISANA, HI KU XIXIMA NELSON MANDELA, KU AKA AFRIKA-DZONGA YO ANTWSA, LEYINTSHWA YA HINKWAVO."

PRESIDENTE CYRIL RAMAPHOSA

#SendMe

ENDLA VUMUNDZUKU BYA WENA BYI TIRHA KU ANTWSA
LANDZELA MIKONDZO YA MADIBA



Vantshwa i rifuwo ra hina lerikulukumba

Hi siku ra 16 Khotavuxika 1976, vantshwa va le Soweto na le ka swiphemu swin'wana swa laha tikweni va yimile hi milenge va lwisana na vubihi bya Dyondzo ya Vantima.

Hi siku rolero na le ka masiku lama nga landzela, vanhu vo tala va lahlekeriwe hi vutomi bya vona. Va dlayiwile hi mfumo lowo pfumala ntwelavusiwana lowu a wu nga ri na mhaka na vutomi bya vantima na ku nga karhatiwi hi nchumu loko va duvula vana va xikolo lava a va nga hlomangi, lava a va ambale yunifomo.

Swiendleko leswi swi nonohise mavonelo ya matiko ya misava ehenhla ka mfumo wa xihlawuhlawu na ku khutaza ku ya emahlweni ka nyimpi yo lwela ntshunxeko.

Vantshwa va tshamile va ri emahlweni ka ku kombisa ku vilela ka vanhu hi mikarhi hinkwayo, kusukela eka ku kombisa ku vilela ko alelana na mafumelo yo lerisa eLatin Amerika ekuheleni ka malembe ya va1950, kuya eka ku kombisa ku vilela eAfrika hinkwayo ekuheleni ka malembe ya va1960.

Matimu ma rhekhoda hi ndlela yo tshembeka ku hoxa xandla ka rixaka ra 1976 eka nhlanguano wa swichudeni wa matiko ya misava na xiyimo xa ka wona ehenhla ka ntshikelele na nkavululami.

Xiendleko lexa nkoka eka matimu 45 wa malembe lama nga hundza xi ya emahlweni na ku tsundzukiwa eAfrika hinkwayo na le misaveni hinkwayo.

Hikokwalaho swi twisaka ku vava leswaku vutivi bya

siku ra 16 Khotavuxika byi le ku nyamalaleni exikarhi ka vantshwa va laha Afrika-Dzonga. Leswi swi tano ngopfungopfu exikarhi ka lava vuriwaka Rixaka ra Z, kumbe vantshwa lava nga velekiwa exikarhi ka 1997 na 2015.

Mbalango wa Maehleketelelo ya Vanhu va Afrika-Dzonga wa 2019/2020 lowu hangalasiweke hi Khansela ya Ndzavisiso wa Tisayense ta Ximunhu wu kume leswaku kwalomu ka 40% ta Rixaka ra Z a ri si tshama ri twa hi swiendleko leswa nkoka eka matimu swa siku ra 16 Khotavuxika. Nhlayo hi tiphesente leyi fanaka yi twile hi mayelana na swona kambe yi tiva switsongo kumbe ku nga tivi nchumu hi mayelana na swona.

Hambiswiritano, mbalango lowu wu tlhele wu kuma leswaku vantshwa va rixaka leri va swi lava ku dyondza hi swiendleko swa matimu ya nkoka naswona va tshemba eka ku tshama swi ri swa nkoka ku ya emahlweni.

Hi dinga ku endla swo tala tanihi tiko ku tiyisisa leswaku hungu ra 1976 ri hundziseriwa emahlweni hi ku tshembeka.

Lebyi i vutihlamuleri bya nhlanguano bya mfumo, swikolo, mihlangano ya dyondzo ya le henhla, vatswari, mindyangu, vayimbeleri, vatshila, na rixaka hinkwaro.

Rixaka leri nga velekiwa endzhakukaloko mfumo wa xihlawuhlawu wu herisiwile ri kume ndzhaka ya tiko leri nga na Vumbiwa ra xidemokirasi naswona laha mitshunxeko ya nkoka yi sirheleriwaka.

Swivandlanene leswi va-

ntshwa va vantima va nga na swona namuntlha havumbirhi swi hamba-nile swinene na ku va swi antswile swinene.

Ku kondletela xitori xa 16 Khotavuxika xi hanya i xitsundzuxo eka rixaka ra namuntlha xa ku titsona swo tala lokukulu loku endlweke ku kuma ntshunxeko. Siku ra Vantshwa i xitsundzuxo xa matimba lamakulu na vuyimeri bya leswaku vantshwa va fanele ku titumbuluxela vumundzuku byo antswa.

Ku kayakaya ka vantshwa eAfrika-Dzonga namuntlha ku tele. Vantshwa va tshame va ri emahlweni ka vuginirikeli, hambi eku laveni ka dyondzo ya mahala kumbe ku lwisana na swilo leswi karhataka vanhu ku fana na madzolonga lama simekiweke eka rimbewu.

Namuntlha nyimpi leyikulu leyikulukumba leyi vantshwa va nga hi hloma i ku lwisana na ku pfumaleka ka mitirho, leswi nga nyanya ehansi ka ntungukulu wa COVID-19.

Ku tumbuluxela vantshwa swivandlanene, na ku fikelela swivandlanene swoleswo, i xirhangana lexikulu xa mfumo.

Hinkwaswo leswi hi swi endlaka tanihi mfumo swi hoxa xandla eka ku antswisa vutomi bya vantshwa. Ku tirhana na ku pfumaleka ka mitirho eka vantshwa swi lava ku hatlisisa ku kula ka ikhonomi, ngopfungopfu tisekitara leti tirhisaka vatirhi vo tala kutlula michini, na ku aka vuswikoti bya mfumo byo hetisisa ntirho wa wona wa nhluvukiso.

Hi tlhela hi lawula ajenda leyi hi ku tirhisa miphalalo leyi pakanisiweke.

Leswi swi katsa-Xihlohloteri xa Mitirho wa Phuresidente, lexi xi nyikeke swivandlanene swa mitirho na nseketelo wa vutihanyisi eka vantshwa.

Hi simekile magoza yo hambanahambana yo engetela ku tumbuluxa swivandlanene, ku tiyisa nhluvukiso wa swikili, ku seketela van'wamabindzu va vantshwa na ku endla leswaku vantshwa va kota ku teka xiave eka ikhonomi hi ku hetiseka.

Leswi swi katsa ku tumbuluxiwa ka Netiweke ya Malawulelo ya Ndlela ya Rixaka, Vantshwa va Afrika-Dzonga, ku olovisela vantshwa ku vona na ku fikelela swivandlanene na ku kuma nseketelo lowu tirhaka wo kuma tindlela to nghena eka makete wa vatirhi.

Leswi swi kumeka exikarhi ka swirhangana swa Mphalalo wa ku Thoriwa ka Vantshwa wa Phuresidente, loku nga simekiwa mavhiki hi nga se nghena eka ku pfariwa ka tiko hinkwaro lembereri nga hundza naswona leswi se swi sungulaka ku tirhisiwa hi ku hetiseka.

Mphalalo wa ku Thoriwa ka Vantshwa wa Phuresidente wu akiwile ehenhla ka ku twisisa leswaku ku lulamisa nkitsikitsi wa ku pfumaleka ka mitirho eka vantshwa swi lava ku ehleketa hi vutumbuluxi na ku tirhisana loku tiyeke eka rixaka hinkwaro.

Xikongomelo xa wona xo hetelela i ku kuma timodlolo leti ti tirhaka, hambi eka nhluvukiso wa swikili kumbe tipholisi ta makete wa vatirhi leti tirhaka, na ku swi pima hi xihatla ku fikelela vantshwa vo tala hilaha

swi kotekaka hakona.

Xa nkoka swinene, wu tekela enhlokweni leswaku vantshwa va boheka ku va exivindzini xa matshalatshala wahi kumbe wahi ya ku nyika matimba ku thoriwa ka vantshwa. Vantshwa i rifuwo ra hina lerikulukumba, na xitlhavana lexikulukumba eka nyimpi leyi.

Hi losa ku tiyisela ka mu-ntshwa un'wana na un'wana lontshwa loyi a endlaka xiphemu xa ntirho wa yena ku aka na ku hluvukisa tiko leri.

Hi vona vantshwa lava tinyiketelaka ku tirha eka miganga ya ka hina, ku aka tiko ra ka hina hi ku tirhisa Xihlohloteri xa Mitirho xa Phuresidente, ku fambisa mabindzu ya vona vini na ku dyondza ku va va tiantswisa.

Hi vona vantshwa lava kumaka tindlela ta vona vini na ku ta swin'we na mindyangu ya vona.

Hi losa vantshwa lava va yaka emahlweni na ku antswisa vutomi bya vona. Vantshwa va endlaka xiphemu xa vona; va dinga, naswona hakunene, rixaka hinkwaro, ku va hi endlaka xa hina.

Tiko ra ka hina ri le ka mikarhi yo tika swinene, kambe hi le ku tirheni siku na siku ku ndlandlamuxa vugimamusu bya ku tshemba.

Hi vona swihluke swa rihlaza swa ku kula eka ikhonomi ya hina, naswona ha tshemba leswaku leswi swi ta hundzuka swivandlanene swo antswa swa hinkwavo. Xintirhwana xa hina sweswi i ku tiyisisa leswaku vantshwa va lunghekile na ku kota ku fikelela swivandlanene leswi na ku titumbuluxela swa vona vini.

Driving COVID-19 jabs in Ekurhuleni

SOUTH AFRICA has launched its first drive-through COVID-19 vaccination site.

Allison Cooper

Ekurhuleni residents have the option to get their Coronavirus Disease (COVID-19) vaccinations in the comfort of their cars, after the country's first drive-through vaccination site was launched in Boksburg, Gauteng.

Residents who registered on the Electronic Vaccine Data System and selected the International Christian Family Church as their vaccination site are receiving their vaccines without having to step out of their car to queue.

Johan Vander-Vyver, the first community member to get his COVID-19 vaccine at the drive-through vaccination site, was delighted to have received the jab in his car.



Ekurhuleni residents receive their COVID-19 vaccines in their cars at a drive-through vaccination site.

"This is definitely a great initiative, that is hassle free. I'm being observed in my own vehicle, which also reduces the amount of contact with other people and limits any exposure to COVID-19. I strongly encourage other residents over 60 to consider the drive-through site," he says.

Some Ekurhuleni residents were so impressed with the service that they post-

ed about it on Ekurhuleni Metropolitan Municipality's Facebook page.

"My parents went there today and it was amazing. Organised, friendly, efficient staff. What an excellent idea! Well done," says Gillian Dansie.

"What an excellent way of keeping us – the over 60s safe," says Marie de Bruyn.

"I took my folks yesterday. Great initiative. The staff

were extremely friendly and helpful. All-in-all it was a pleasant experience, well done," says Lyndsey Daniels.

Gauteng Health Ekurhuleni District Manager Terrance Magoro says the initiative is a way of adding more vaccination sites to reach as many people as possible.

"This facility that we are in is quite large. It has three entrances and we are only using

one at the moment. We will expand and open two more entrances so we can vaccinate more people... We want to reach 1 200 vaccinations per day at this facility," he adds.

Standard screening and verification

Residents who make use of the drive-through vaccination site still go through the standard COVID-19 screening and verification process, before receiving their vaccine, but they also stay in their car during this process.

Following the screening, the COVID-19 shot is administered by a professional nurse. The patients then drive to the observation station where they are observed for 15 minutes, for any adverse vaccine effects.

The site is open from 8am

AwezaMed bridges COVID-19 language divide

An innovative language app is helping ensure that South Africans receive Coronavirus Disease (COVID-19) information in a language they are familiar with, potentially saving lives.

The local mobile app, AwezaMed, is aimed at breaking down language barriers to improve safety protocols, communication and other COVID-19-related information.

According to the Department of Higher Education, Science and Innovation, language remains a serious challenge in conveying this life-saving information during the deadly pandemic, especially in a country like South Africa with 11 official languages.

Multilingualism is vital to ensure healthcare professionals and patients understand



each other and the voice-enabled AwezaMed app will help to make this possible.

"In the context of healthcare, it is common that the healthcare provider and

patient often do not share a common language.

"This results in serious challenges, such as a poorer patient experience, incorrect diagnoses, increased stress levels for the patient and misunderstandings about post-consultation self-care instructions," says Higher Education, Science and Innovation Minister Dr Blade Nzimande.

AwezaMed was developed by the department's entity, the Council for Scientific and Industrial Research.

It features localised technology, such as speech recognition, text-to-speech and machine translation.

"The app enables healthcare providers to access a phrase in English, translate it into any South African official language and play the phrase in the selected language," says the Minister.

The content of the app was

developed in collaboration with health experts.

The app, which currently works on any Android smartphone, also has a database of over 1 800 questions, reassurances, explanations, patient responses and key vocabulary curated by a team of medical professionals.

In addition, automatic speech recognition allows for the recognition and transcription of speech in any of the 11 official languages, while machine translation takes input text in the source language and translates it into the target language.

The Minister believes the app holds potential benefits for the public health sector beyond COVID-19, as it will go a long way towards improving trust between healthcare providers and patients, allowing for more diagnoses that are accurate and save lives.

AwezaMed can be accessed free on the Google Play Store at <http://play.google.com/store/apps/details?id=za.co.aweza.covid19>.

— SAnews.gov.za